



Colloque international

De cent poètes un poème – culture de cour, culture populaire de l'époque d'Edo et littérature-monde

『百人一首』～みやび・近世大衆文化・世界文学～

The Hundred Poets: Courtliness, Early Modern Pop Culture, and World Literature

Lundi 19 septembre 2016

INALCO - Auditorium

65 rue des Grands Moulins

75013 Paris

M°14/RER C : Bibliothèque François Mitterrand

Mardi 20 septembre 2016

Université Paris-Diderot

Amphithéâtre Buffon

15 rue Hélène Brion

75013 Paris

M°14/RER C : Bibliothèque François Mitterrand

Communications en japonais, anglais et français avec résumé détaillé en français des communications en japonais

Entrée libre dans la limite des places disponibles



Utawaga Kuniyoshi, Hyakunin issyu no uchi, Ariwara no Narihira Ason © British Museum

Lundi 19 septembre (Auditorium de l'Inalco)

9h : Accueil des participants

9h30 : Mot d'introduction par Michel Vieillard-Baron, INALCO

Panel I : Le *Hyakunin issyu* dans l'histoire de la poésie japonaise classique Modérateur : Michel Vieillard-Baron, INALCO

9h45-10h15 : Murao Sei'ichi, Université des langues étrangères de Tôkyô, 『百人一首』と和歌史・短歌史, Le *Hyakunin issyu* et l'histoire du *waka* et du *tanka* (en japonais).

10h15-10h45 : Tokuhara Shigemi, Université féminine Mukogawa, 『百人一首』はいつ、何のために作られたか, Quand et dans quel objectif fut compilé le *Hyakunin issyu* ? (en japonais).

10h45-11h15 : Pause café

11h15-11h45 : Paul Atkins, Université de Washington, "Unraveling *Hyakunin issyu*", 『百人一首』をとほぐす(en anglais).

11h45-12h15 : Sumie Terada, INALCO, Teika versus Gotoba-in à travers les sélections de poèmes exemplaires *Hyakunin issyu* et *Jidai fudô utaawase* (Concours de poèmes d'époques différentes), 『百人一首』と『時代不同歌合』一秀歌撰を通してみる定家と後鳥羽院一 (en français).

12h30-14h30 : Déjeuner

Panel II : Usages et réception du *Hyakunin issyu* à l'époque d'Edo Modérateur : Joshua Mostow, Université de Colombie Britannique

14h45-15h15 : **Unno Keisuke**, Institut national de la littérature japonaise, 堂上の『百人一首』注釈と伝授, Commentaire et transmission du *Hyakunin issyu* à la cour (en japonais).

15h15-15h45 : Tomoko Sakomura, Collège de Swarthmore, Calligraphy and *Hyakunin issyu*, 『百人一首』享受における書の意義 (en anglais).

15h45-16h15 : Pause-café

16h15-16h45 : Jean-Noël Robert, Collège de France, Le *Hyakunin issyu* et la divination, 歌占としての『百人一首』 (en français).

16h45-17h15 : Daniel Struve, Université Paris-Diderot, Allusions au *Hyakunin issyu* dans l'œuvre de Saikaku, 西鶴作品における『百人一首』の引用 (en français).

17h30-19h30 : Vin d'honneur



Mardi 20 septembre

(Amphitéâtre Buffon - Université Paris-Diderot)

9h30 : Accueil des participants

Panel III : Le *Hyakunin issyu* en images à l'époque d'Edo
Modératrice : Estelle Leggeri-Bauer, INALCO

10h00-10h30 : **Kansaku Ken'ichi**, Institut national de la littérature japonaise, 江戸の『百人一首』—絵入り本と絵本と—, Le *Hyakunin issyu* à l'époque d'Edo : éditions illustrées et livres d'images (en japonais).

10h30-11h00 : Joshua Mostow, Université de Colombie Britannique, Gender and Late Edo Editions of *The One Hundred Poets with Commentaries and Illustrations*, 江戸時代後期の絵入注入『百人一首』 版本とジェンダー (en anglais).

11h00-11h30, **Yamashita Noriko**, Institut national de la littérature japonaise, 浮世絵『小倉擬百人一首』を読み解く, Lire et interpréter le *Ogura gi-hyakunin issyu* (en japonais).

12h-14h : Déjeuner

Panel IV : Le *Hyakunin issyu* dans le monde
Modérateur : Daniel Struve, Université Paris-Diderot

14h - 14h30 Yoshikai Naoto, Université féminine Dôshisha, 小さな『百人一首』の大きな力 —『百人一首』の国際化の視点—, La grande force du petit *Hyakunin issyu* du point de vue de son internationalisation (en japonais).

14h30-15h : Karolyi Orsolya, Université féminine Dôshisha, 『百人一首』のハンガリー語訳, Les traductions en hongrois du *Hyakunin issyu* (en japonais).

15h30-16h00 : Michel Vieillard-Baron, INALCO, Histoire de la traduction du *Hyakunin issyu* en Français, 『百人一首』の仏語訳の歴史 (en français).

16h00-16h15 : Mot de clôture par **Imanishi Yûichirô**, Directeur de l'Institut national de la littérature japonaise

16h15-16h45 : Pause café



De cent poètes un poème – culture de cour, culture populaire de l'époque d'Edo et littérature-monde

『百人一首』～みやび・近世大衆文化・世界文学～

The Hundred Poets: Courtliness, Early Modern Pop Culture, and World Literature

19 septembre 2016
(Inalco)

Panel I : Le *Hyakunin isshu* dans l'histoire de la
poésie japonaise classique

Panel II : Usages et réception du *Hyakunin isshu*
à l'époque d'Edo

20 septembre 2016
(Université Paris-Diderot)

Panel III : Le *Hyakunin isshu* en images à
l'époque d'Edo

Panel IV : Le *Hyakunin isshu* dans le monde

Communications en japonais, anglais et français avec
résumé détaillé en français des communications
en japonais

Contacts : michel.vieillard-baron@inalco.fr - joshua.mostow@ubc.ca